
Fitting instructions

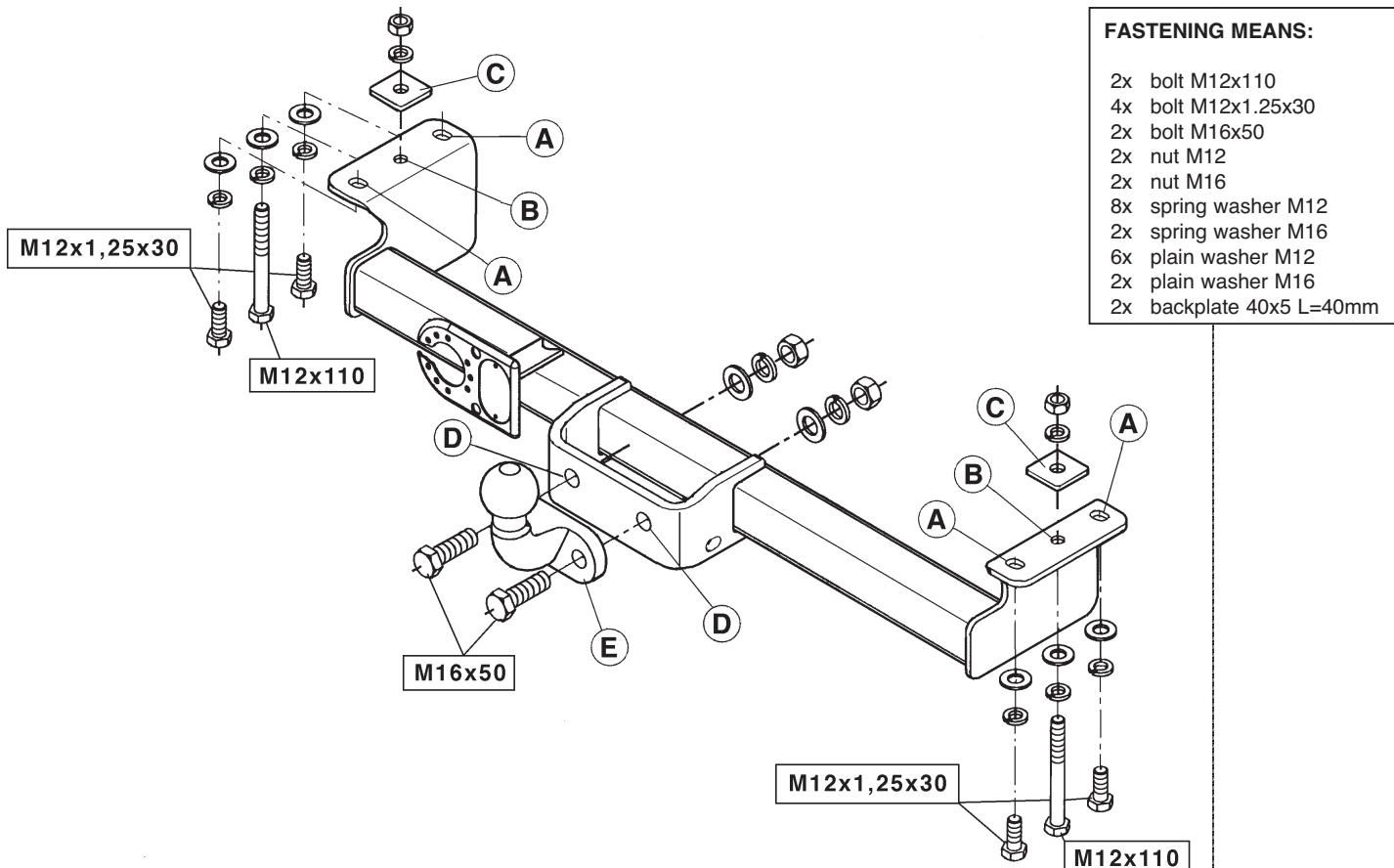
Make : Suzuki

Vitara; 1988->

Type : 3253

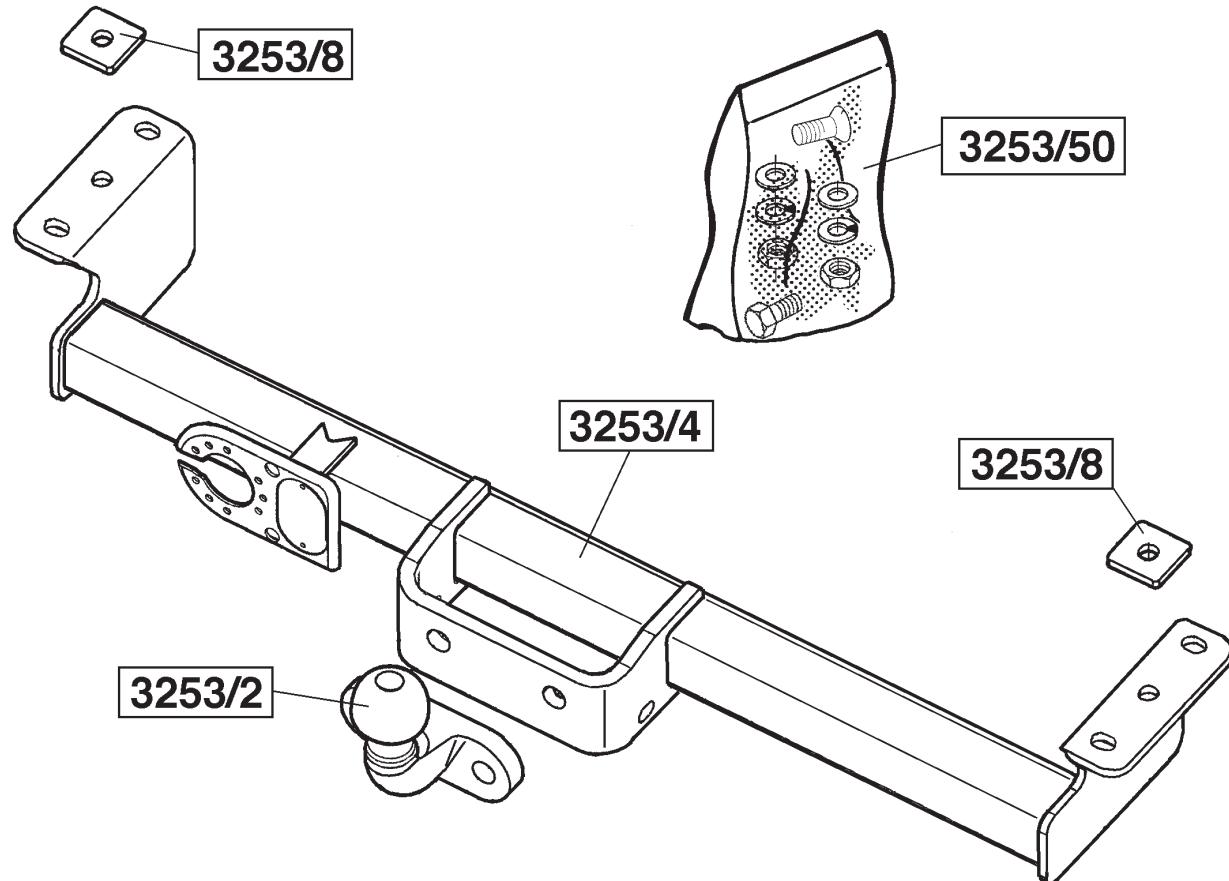


- NL** Montagehandleiding
- GB** Fitting instructions
- D** Montageanleitung
- F** Instructions de montage
- S** Monteringsanvisningar
- DK** Montagevejledning
- E** Instrucciones de montaje
- I** Istruzioni per il montaggio
- PL** Instrukcja montażu
- SF** Asennusohjeet
- cz** Pokyny k montáži
- H** Szerelési útmutató
- RUS** Руководство для монтажа



Tested in accordance with directives 94/20/EG

© 325370/20-07-2000/1



Koppelingsklasse	: A 50-X
Nr. typegoedkeuring	: e11 00-2774
D- Waarde	: 8,2 kN
Max. massa aanhangwagen	: 1500 kg
Max. vertikale last	: 75 kg

MONTAGEHANDLEIDING:

1. Bij de modellen vanaf 1991 en de drieursmodellen verwijderd u de twee bumperbouten, voordat u de trekhaak monteert.
2. Verwijder de sjoroog van het chassis, deze kunt u weggooien. Plaats de trekhaak t.p.v. de punten (A) en zet hem vast met vier bouten M12x30x1,25, sluitringen en veerringen.
3. Boor gaten B door de bestaande gaten van de onderste flens naar de bovenste flens ø13 mm. Zet de trekhaak vast t.p.v. de punten (B) met twee bouten M12x110, contraplaten (C), sluitringen, veeringen en moeren M12.
4. Plaats de tweegats flenskogel kogel (E) t.p.v. de punten (D) met twee bouten M16x50, sluitringen, veeringen en moeren M16. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast.

BELANGRIJK:

- * Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- * Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- * Vergeet de veer- en sluitringen niet.
- * Kwaliteit bouten 8.8 ; moeren 8, of indien anders vermeld in montagehandleiding 10.9 / 10.
- * Voor het max. trekgewicht en de max. toegestane kogeldruk van uw voertuig, dient u uw dealer te raadplegen.
- * Het is aan te bevelen om na ca. 1000 km (gebruik) de boutverbindingen volgens tabel na te trekken of te controleren.
- * Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- * Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.

Aanhaalmomenten voor bouten en moeren (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Couplings class	: A 50-X
Approval number	: e11 00-2774
D- Value	: 8,2 kN
Max. trailers dimensions	: 1500 kg
Max. vertical load	: 75 kg

FITTING INSTRUCTIONS:

1. As from 1991 and on the 3-door models, the two bumper bolts at the bottom have to be dismounted, before the tow bar is mounted.
2. Remove the securing ring from the chassis, and throw it away. Place the towbar at points (A) and fasten it with four screws M12x30x1.25, plain washers and spring washers.
3. Drill holes B through existing holes on the lowest flange to the upper flange Ø13mm. Fasten the towbar at points (B) with two screws M12x110, backing plates (C), plain washers, spring washers and nuts M12.
4. Place the ball (E) at points (D) with two screws M16x50, plain washers, spring washers and nuts M16. Tighten all the bolts and nuts to the torque indicated in the table.

NOTE:

- * The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * All bolts are quality 8.8 - nuts 8. or when mentioned in fitting instructions 10.9 / 10.
- * Don't forget the spring- and plain washers.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * It is recommendable to retighten all fixing bolts and nuts after the towbar has been in use for some 1000 km/600 miles.
- * Do not drill through brake-or fuellines.
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

Torque settings for nuts and bolts (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Kupplungsklasse	: A 50-X
Genehmigungsnr.	: e11 00-2774
D-Wert	: 8,2 kN
Max. Masse Anhänger	: 1500 kg
Stützlast	: 75 kg

MONTAGEANLEITUNG:

1. Ab 1991 und bei den 3-türigen Modellen sind vor der Montage der Anhängervorrichtung die beiden Stoßstangenbefestigungsschrauben unten zu entfernen.
2. Den Sicherungsring vom Fahrgestell entfernen. Dieser wird nicht mehr benötigt. Die Anhängervorrichtung bei den Punkten A anlegen und mit Hilfe von vier M12x30x1.25-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben und Federringen befestigen.
3. Die Löcher B durch die vorhandenen Löcher im untersten Flansch bis zum oberen Flansch mit einem Durchmesser von 13 mm durchbohren. Die Anhängervorrichtung bei den Punkten B mit Hilfe von zwei M12x110-Schrauben einschließlich Gegenplatten C, Unterlegscheiben, Federringen und M12-Muttern anbringen.
4. Die Kugel E bei den Punkten D anlegen und mit Hilfe von zwei M16x50-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben, Federringen und M16-Muttern montieren. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.

HINWEISE:

- * Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Holraumkonserverung (Wachs) und Antidrähnmaterial entfernt werden.
- * Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Nur mitgelieferte Schrauben, Federringe und Muttern der vorgeschriebenen Güteklassen verwenden.
- * Alle Befestigungsschrauben nach ca. 1000 km Anhängerbetrieb nachziehen.
- * Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und den erlaubten Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist Ihr Kfz-Händler zu befragen.

Anzugdrehmomente für Verschraubungen 8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Catégorie de couple	: A 50-X
No. d'homologation	: e11 00-2774
Valeur D	: 8,2 kN
Masse max. de la remorque	: 1500 kg
Charge verticale max.	: 75 kg

INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

1. Pour les modèles à 3 portes à partir de 1991, il est nécessaire de démonter les deux boulons de la partie inférieure du pare-chocs avant de monter l'attelage.
2. Démonter l'anneau d'arrimage, il sera supprimé. Positionner l'attelage et le fixer aux points (A) à l'aide de quatre vis M12x30x1.25, de rondelles plates et de rondelles Grower.
3. Percer les trous (B) par les trous existants à travers la bride supérieure au Ø13mm. Fixer aux trous (B) deux vis M12x110, les contreplaques (C), les rondelles plates, les rondelles Grower et les écrous M12.
4. Fixer aux points (D) la boule (E) à l'aide de deux vis M16x50, de rondelles plates, de rondelles Grower et d'écrous M16. Serrer toute la boulonnerie aux couples préconisés dans le tableau.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Ne pas oublier les rondelles Grower et les rondelles de blocage.
- * Qualité de boulons 8.8; écrous 8, ou si indiqué autrement dans les instructions de montage 10.9/10.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * Un contrôle de la boulonnerie doit être effectué après les 1000 premiers kilomètres de remorquage.
- * Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.

Moment de serrage des boulons et écrous (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Koblingsklassse	: A 50-X
Godkendelsenr.	: e11 00-2774
D- værdi	: 8,2 kN
Maximassa släpvagn	: 1500 kg
Max. vertikal last	: 75 kg

MONTERINGSANVISNINGAR:

- Från 1991 och hos 3-dörrarsmodellerna måste kofångarens båda undre skruvar avlägsnas innan dragkroken monteras.
- Avlägsna spärringen från chassit, denna förfaller. Placera dragkroken vid punkterna (A) och montera den med fyra skruvar M12x30x1.25, plan- och fjäderbrickor.
- Borra hålen B genom de befintliga hålen i den undre flänsen till den övre flänsen Ø13mm. Montera dragkroken vid punkterna (B) med två skruvar M12x110, motbrickorna (C), planbrickor, fjäderbrickor och muttrar M12.
- Montera kulan (E) vid punkterna (D) med två skruvar M16x50, planbrickor, fjäderbrickor och muttrar M16. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Glöm inte fjäder- och planbrickor.
- * Kvalitet skruvar 8.8; muttrar 8, eller om något annat anges i monteringsanvisningen 10.9/10.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kultryck.
- * Vi rekommenderar att se efter eller kontrollera skruvförbanden enligt tabellen efter (ett bruk av) ca 1000 km.
- * Vid borning skall man se till att broms- og bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.

Åtdragningsmoment för skruvar och muttrar (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Kopplingsklass	: A 50-X
Typgodkännande nr.	: e11 00-2774
D- værdie	: 8,2 kN
Max. totalvægt trailer	: 1500 kg
Max. vertikale belastning	: 75 kg

MONTERINGSVEJLEDNING:

1. På såvel modeller fra 1991 som 3-dørsmodeller skal de to kofangerbolte i bunden demonteres, inden anhængertrækket monteres.
2. Fjern sikringsringen fra chassiset - denne anvendes ikke mere. Anbring anhængertrækket ved punkterne A og monter det med fire skruer M12x30x1,25 inklusiv plan- og fjederskiver.
3. Bor hullerne B i den eksisterende huller på den nederste vange Ø13 mm igennem til den øverste vange. Monter anhængertrækket ved punkterne B med to skruer M12x110 inklusiv spændplader C samt plan- og fjederskiver og møtrikker M12.
4. Anbring kuglen E ved punkterne D med to skruer M16x50 inklusiv plan- og fjederskiver samt møtrikker M16. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tabellen.

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- * Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlingen omkring anlægsstederne.
- * Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskrifter.
- * Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.
- * Husk fjeder- og planskiver.
- * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
- * Kugelbolten er ISO Std. 1103
- * Anbefalet : Efter ca. 1000 km, efterspænd bolte og møtrikker
- * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

Spændingsmoment for bolte og møtrikker (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Clase de acoplamiento	: A 50-X
No. de aprobación de tipo	: e11 00-2774
Valor D	: 8,2 kN
Masa máxima del remolque	: 1500 kg
Carga vertical	: 75 kg

INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

1. En los modelos a partir del 1991 así como en los de tres puertas, se desmontarán ambos tornillos del parachoques en la parte inferior, antes de montar el gancho de remolque.
2. Retirar el anillo de seguridad del chasis, el que queda anulado. Colocar el gancho de remolque en los puntos (A) y sujetarlo con cuatro tornillos M12x30x1.25, arandelas planas y grover.
3. Taladrar los orificios B a través de los orificios existentes en la brida inferior hacia la brida superior ø13mm. Sujetar el gancho de remolque en los puntos (B) con dos tornillos M12x110, contratuerca (C), arandelas planas, grover y tuercas M12.
4. Situar la bola (E) en los puntos (D) con dos tornillos M16x50, arandelas planas, arandelas grover y tuercas M16. Apretar todos los tornillos y tuercas según los puntos indicados en la tabla.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consultese al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * No se olvide de las arandelas normales y de muelle.
- * Clase de pernos 8.8; tuercas 8, si se menciona de otro modo en la instrucción de montaje 10.9/10.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * Se recomienda después de aprox. 1000 km. (de uso) que se verifique o controle la unión de pernos, según el cuadro.
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

Momentos de presión para tornillos y tuercas (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

Classe di accoppiamento	: A 50-X
No. approvazione del tipo	: e11 00-2774
Valore D	: 8,2 kN
Massa rim max.	: 1500 kg
Carico max. sulla sfera	: 75 kg

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO:

1. Dal 1991 e sui modelli a 3 porte i due bulloni del paraurti sul fondo devono essere smontati prima di procedere al montaggio della barra di rimorchio.
2. Rimuovere l'anello di sicura dal telaio e gettarlo. Posizionare la barra di rimorchio sui punti (A) e fissarla con le quattro viti M12x30x1,25, rondelle piane e rondelle elastiche.
3. Forare al trapano i fori (B) attraverso i fori esistenti sulla flangia inferiore alla flangia superiore Δ 13 mm. Fissare la barra di rimorchio ai punti (B) con due bulloni M12x110, piastre di rinforzo (C), rondelle piane, rondelle elastiche e dadi M12.
4. Posizionare la sfera (E) sui punti (D) con due viti M16x50, rondelle piane, rondelle elastiche e dadi M16. Serrare tutti i bulloni e dadi secondo le coppie di serraggio riportate in tabella.

N.B.

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Qualità dei bulloni 8.8 - dadi 8 salvo altre istruzione (vedi istr. di montaggio 10.9/10).
- * Non dimenticare di interporre le apposite rondelle.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * È consigliabile controllare e riserrare la bulloneria dopo circa 1000 km (di uso del gancio).
- * Praticando i fori, prestare attenzione e non danneggiare i cavi del freno e del carburante.
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.

Coppia di serraggio per viti e dadi (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm



Istruzioni da conservare

Dispositivo di traino tipo: Brink 3253
Per autoveicoli: Suzuki Vitara
Tipo funzionale:
Classe e tipo di attacco: A50-X
Approvazione N.: e11 00-2774
Valore D: 8,2 kN
Carico max. verticale S: 75 kg
Larghezza rimorchiabile: Per il triano di caravans o TATS e' consentita una larghezza di 2.50 m
vedi carta di circolazione dell' autoveicolo
Massa rimorchiabile:

DICHIARAZIONE DI CORRETTO

MONTAGGIO.....li.....

Si dichiara che il dispositivo di attacco tipo.....

In fede è stato installato sull' auto veicolo.....

.....targa.....

in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del cost-
ruttore del dispositivo stesso.



Klasa urządzenia sprzęgającego	: A 50-X
Numer badania	: e11 00-2774
Wartosc-D	: 8,2 kN
Dopuszczalny uciag zwD	: 1500 kg
Nacisk na kule	: 75 kg

INSTRUKCJA MONTAŻOWA

1. W modelach od 1991 roku i w modelach 3-drzwiowych przed montażem haka holowniczego odkręcić obydwie śruby mocujące zderzak.
2. Od podwozia odkręcić pierścień zabezpieczający, który nie będzie ponownie wykorzystywany. Hak holowniczy przyłożyć w punktach A, a następnie przykręcić czterema śrubami M12x30x1 wraz z podkładkami płaskimi i sprężynowymi.
3. Otwory B przewiercić wiertłem o ø 13mm przez otwory znajdujące się w dolnej płytce mocującej do otworów znajdujących się w górnej płycie. Hak holowniczy przykręcić w punktach B dwoma śrubami M12x110 wraz z płytą kontrującą C, podkładkami płaskimi, podkładkami sprężynowymi i nakrętkami M12.
4. Kulę haka holowniczego przyłożyć w punktach D, a następnie przykręcić dwoma śrubami M16x50 wraz z podkładkami płaskimi, sprężynowymi i nakrętkami M16. Wszystkie śruby i nakrętki należy dokręcić z odpowiednim momentem obrotowym podanym poniżej w tabeli .

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwierków upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaslepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

Momenty obrotowe dla dokręcania śrub i nakrętek (8.8):

M12	79 Nm
M12x1,25	95 Nm
M16	195 Nm

